

D	RS Best-Nr.
	141-1966 & 375-5422

Magnetstab

Een Gerät zur Prüfung von Magnetismus, ohne Metallkontakt, einfach zu bedienen.

In 3 Ausführungen lieferbar:

* Magnetstab RS Best.-Nr. 375-5422



Eigensicherer Magnetstab EEx RS Best.-Nr. 141-1966

Zulassungskategorie: Ex ib IIB T3 Gb

ExVeritas 16ATEX0203

IECEX ExV 16.0018"

Einige Anwendungsbeispiele:

- Zur Funktionsprüfung von Magnetventilen in pneumatischen und hydraulischen Steuergeräten.
- Zur Prüfung von Relais mit Spulen und elektrisch gesteuerten Magnetventilen in allen Fahrzeug- und Maschinentypen.
- Zur Prüfung von Magnetventilen bei der Wartung von Ölbrennern.

Die Prüflampe leuchtet sofort und ohne metallischen Kontakt bei Anwesenheit eines Magnetfelds auf, z. B. bei einer aktivierten Spule in einem Magnetventil. Die Prüflampe reagiert auf alle Arten von Magnetfeldern wie auf Wechsel- und Gleichstrommagnetfelder und auf Permanentmagneten.

Bedienungshinweise

- Prüfen Sie zuerst die Batterien. Beachten Sie dabei die Anweisungen im Abschnitt "Funktionsprüfung".
- Berühren Sie das Prüfobjekt kurz mit der Spitze des Magnetstabs. Leuchtet die Lampe auf, geht von dem Objekt ein Magnetfeld aus.
- Zur Durchführung des Tests muss das Testobjekt nicht aus dem Gerät ausgebaut werden. Eine Magnetspule kann sogar durch ihre Schutzabdeckung hindurch geprüft werden.
- Zur Durchführung des Tests muss die Maschine oder das Gerät nicht ausgeschaltet werden.
- Wenn von einem in der Nähe stehenden Gerät Magnetfelder abstrahlen, leuchtet die Prüflampe u. U. kurz auf. Wenn Sie den Magnetstab jedoch an eine aktivierte Magnetspule halten, brennt die Prüflampe ständig.

Funktionsprüfung

Schrauben Sie den Prüfmagnet (an der Gerätekappe) ab und schieben Sie ihn zur Spitze des Magnetstabs. Leuchtet die Prüflampe nicht auf, sind die Batterien zu wechseln.

Batteriewechsel

Magnetstab-Ausführung EEx und IECEX

RS Best.-Nr. 141-1966

- Wechseln Sie die Batterien nur außerhalb des Gefahrenbereichs aus.
- Verwenden Sie ausschließlich die in Tabelle 1 aufgeführten geeigneten Batterien.
- Die Verwendung anderer Batterien ist untersagt und setzt die ATEX- und IECEX-Zertifizierung außer Kraft.

Tabelle 1
Geeignete Batterien

Menge	Typ
2	GP Alkaline GN24A LR03 /AAA

Nicht-EEx: RS Bestell.-Nr. 375-5422

- 2 AAA-Batterien (RS Bestell.-Nr. 591-657)

Zum Wechseln der Batterien ist die komplette Kappe auf der Rückseite des Geräts abzuschrauben. Die Batterien sind so eingelegt, dass sich der positive Pol gegenüber der Prüflampe befindet..

Technische Daten – Magnetstab

Betriebstemperatur: _____ -20 °C bis +40 °C

Gewicht: _____ 42 g (mit Batterien)

Vorsicht! Achten Sie darauf, dass der Magnetstab während der Verwendung nicht mit spannungsführenden Teilen in Berührung kommt.Nicht öffnen, wenn eine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden ist!

RS Components haftet nicht für Verbindlichkeiten oder Schäden jedweder Art (ob auf Fahrlässigkeit von RS Components zurückzuführen oder nicht), die sich aus der Nutzung der in den technischen Veröffentlichungen von RS enthaltenen Informationen ergeben

NL	RS Voorraadnummer
	375-5422

Magneetstaaf

Een eenvoudig te gebruiken instrument voor het controleren op de aanwezigheid van magnetisme zonder metaalcontact.

Leverbaar in drie versies:

* Magneetstaaf RS voorraadnummer 375-5422



4BPPBPQ, BQVTTQ

.VPVPBQQ

□ □P□

□, □□

Enkele toepassingsvoorbeelden

- Het testen van werkende magneetkleppen in pneumatische en hydraulische regelapparatuur.
- Het testen van relais met spoelen en elektrisch aangestuurde magneetkleppen in alle typen voertuigen en machines.
- Het testen van magneetkleppen tijdens het onderhoud aan oliebranders.

De testlamp gaat onmiddellijk en zonder metaalcontact branden wanneer een magnetisch veld wordt waargenomen, bijv. bij een geactiveerde spoel in een magneetklep. De testlamp reageert op alle typen magnetische velden - van wisselstroom en gelijkstroom tot permanente magneten.

Gebruiksaanwijziging

- Controleer eerst de batterijen volgens de onderstaande instructies bij "Werkingscontrole".
- Raak het testobject licht aan met de sonde van de magneetstaaf. Als de lamp gaat branden, heeft het object een actief magnetisch veld.
- Voor het uitvoeren van de test hoeft het testobject niet van zijn bevestiging op de apparatuur te worden losgeschroefd. Een magneetspoel kan zelfs door de beschermkap heen worden getest.
- Voor het uitvoeren van de test hoeft de machine of het apparaat niet te worden stopgezet.
- Soms kunnen magnetische strooivelden afkomstig van andere apparatuur in de omgeving ervoor zorgen dat de testlamp gedurende korte tijd knippert. In de buurt van een geactiveerde magneetspoel zal de testlamp echter permanent branden.

Werkingscontrole

Schroef de testmagneet (op het instrumentdeksel) los en verplaats de magneet in de richting van de sonde. Deze moet vervolgens gaan branden. Als de testlamp niet gaat branden, vervang dan de batterijen.

Vervangen van de batterijen

Magneetstaaf EEx- en IECEX-versies

RS voorraadnummer

- Vervang de batterijen uitsluitend buiten de gevaarlijke omgeving.
- Gebruik alleen de goedgekeurde batterijen uit tabel 1
- Het gebruik van andere batterijen is niet toegestaan en maakt de ATEX- en IECEX-certificering ongeldig.

Tabel 1
Goedgekeurde batterijen

Aantal	Type
2	GP Alkaline GN24A LR03/AAA

Non-EEx-versie RS voorraadnummer 375-5422

- 2 AAA-batterijen (Gebruik RS voorraadnummer 591-657)

Om de batterijen te vervangen, dient het complete deksel aan de achterzijde van het instrument te worden losgeschroefd. De batterijen moeten worden aangebracht met de pluspool naar de testlamp (sonde van het instrument) gericht.

Specificaties - Magneetstaaf

Werktemperatuur: _____ -20°C tot +50°C
Gewicht: _____ 42 gram (incl. batterijen)

Waarschuwing: Zorg er bij het gebruik van de magneetstaaf voor dat deze niet in direct contact komt met delen die onder gevaarlijke spanning staan.

RS Components accepteert geen aansprakelijkheid met betrekking tot enige verantwoordelijkheid of enig verlies (door welke oorzaak dan ook en al of niet te wijten aan nalatigheid van de zijde van RS Components) die zou kunnen ontstaan in verband met het gebruik van gegevens die in de technische documentatie van RS Components zijn opgenomen.

DK	RS Varenr
166-800, 375-5422 & 457-8311	

Magnetsøger

Et instrument til konstatering af magnetisme; det er let at bruge og anvendes uden metallisk kontakt.

Kan leveres i 3 versioner:

* Magnetsøger RS varenr. 375-5422



* Magnetsøger EEx egensikker RS varenr. 457-8311 og IECEx egensikker RS varenr. 166-800 har godkendelseskategori EEx ib IIC T4

Nogle eksempler på dens anvendelse

- Test af funktion for magnetventiler i pneumatisk eller hydraulisk styringsudstyr.
- Test af relæer med spoler og elektrisk styrede magnetventiler i alle typer køretøjer og maskiner.
- Test af magnetventiler ved servicering af oliebrændere.

Testlampen lyser straks og uden metallisk kontakt, når der er et magnetfelt, f.eks. en aktiveret spole i en magnetventil. Testlampen reagerer på alle typer magnetfelter - fra vekselstrøm og jævnstrøm til permanente magneter.

Brugsanvisning

- Kontrollér først batterierne i overensstemmelse med instruktionerne for funktionskontrol herunder.
- Bør blot den genstand, der skal testes, med magnetsøgerens probe. Hvis lampen lyser, udsender genstanden et magnetfelt.
- Test kan gennemføres uden at frigøre den testede genstand fra det udstyr, som den er monteret på. En magnetisk spole kan også testes gennem dens beskyttende indkapsling.
- Det er ikke nødvendigt at standse maskinen eller afbryde udstyret for at gennemføre testen.
- Snyltmagnetfelter fra udstyr i nærheden kan af og til få lampen til at blinke kortvarigt. I nærheden af en aktiveret magnetpole vil testlampen imidlertid lyse konstant.

Funktionskontrol

Skru testmagneten løs (findes på instrumentets hætte), og hold den hen i nærheden af proben, som så bør lyse. Hvis lampen ikke lyser, så udskift batterierne.

Udskiftning af batterier

Magnetsøger version EEx og IECEx

RS varenr. 457-8311 og 166-800

- Foretag kun udskiftning af batterier uden for Ex-fareområdet.
- Brug kun godkendte batterier, som er anført i tabel 1
- Brug af andre batterier er forbudt og vil ophæve ATEX og IECEx certificeringen.

Tabel 1

Godkendte batterier

Antal	Type
2	Duracell Plus AAA/LR03 (RS varenr. 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

Ikke-EEx version RS varenr. 375-5422

- 2 stk. størrelse AAA batterier (brug RS varenr. 591-657)

Ved udskiftning af batterier skal hele hæften skrues af bagsiden af instrumentet. Batterierne skal installeres med den positive pol vendende hen mod testlampen (instrumentets probe).

Tekniske data - Magnetsøger

Driftstemperatur: _____ -20 °C til +50 °C
Vægt: _____ 42 g (inkl. batterier)

Advarsel: Når magnetsøgeren bruges, skal man sikre sig, at den ikke kommer i direkte kontakt med strømførende dele.

RS Components frasiger sig ethvert ansvar eller økonomisk tab (uanset årsag og uanset, om dette måtte skyldes RS Components' uagtsomhed), der opstår, som følge af brugen af oplysningerne i RS' tekniske materiale

E	Código RS
166-800, 375-5422 & 457-8311	

Lápiz detector de campos magnéticos

Instrumento de comprobación de magnetismo. Fácil de utilizar, no requiere que se establezca un contacto metálico.

Disponible en 3 versiones:

* Lápiz detector de campos magnéticos con n.º de referencia de RS 375-5422



* El lápiz detector de campos magnéticos EEx intrínsecamente seguro con n.º de referencia de RS 457-8311 y el IECEx intrínsecamente seguro con n.º de referencia de RS 166-800 cuentan con la categoría de aprobación EEx ib IIC T4

Algunos ejemplos de aplicación

- Comprobación del funcionamiento de electroválvulas en equipos de control neumático e hidráulico.
- Comprobación de relés con bobinas y válvulas de solenoide (de control eléctrico), en todo tipo de vehículos y máquinas.
- Comprobación de electroválvulas durante el mantenimiento de quemadores de aceite.

En presencia de un campo magnético, el piloto indicador se ilumina de inmediato sin mediación de contacto metálico; por ejemplo, ante una bobina activada de una electroválvula. El piloto responde a todo tipo de campos magnéticos, desde corriente alterna y continua hasta imanes permanentes.

Instrucciones de uso

- Compruebe en primer lugar las pilas de acuerdo con las instrucciones de "comprobación de funcionamiento" que figuran a continuación.
- Sólo tiene que tocar con la sonda del lápiz magnético el objeto que se está probando. Si se enciende el piloto, significa que el objeto tiene un campo magnético.
- Para efectuar el ensayo no es necesario desmontar el objeto del equipo. Es posible comprobar una bobina magnética incluso a través de su cubierta protectora
- Para efectuar el ensayo, no es necesario detener la máquina o el equipo.
- Algunas veces, los campos magnéticos dispersos procedentes de equipos próximos pueden dar lugar a que el piloto parpadee durante unos instantes. En cambio, cerca de una bobina magnética activada, el piloto se iluminará de forma permanente.

Comprobación de funcionamiento

Desenrosque el imán de prueba (en la tapa del instrumento) y acérquelo a la sonda, que debería iluminarse. Si no se ilumina el piloto, cambie las pilas.

Sustitución de la pila

Versiones EEx y IECEx del lápiz detector de campos magnéticos con núms. de referencia de RS 457-8311 y 166-800 respectivamente

- Cambie las pilas únicamente fuera de la zona de peligro.
- Utilice exclusivamente las pilas homologadas que se indican en la Tabla 1.
- No debe utilizarse ningún otro tipo de pilas, ya que anularían las homologaciones ATEX e IECEx.

Tabla 1

Pilas homologadas

Cantidad	Tipo
2	Duracell Plus AAA/LR03 (n.º de referencia de RS 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

N.º de referencia de RS de versiones que no son la EEx: 375-5422

- 2 pilas AAA (utilice el n.º de referencia de RS 591-657)

Para cambiar las pilas, desenrosque completamente la tapa situada en la parte trasera del instrumento. Las pilas se instalan con el polo positivo orientado hacia el piloto luminoso de comprobación (sonda del instrumento).

Especificación - Lápiz detector de campos magnéticos

Temperatura de funcionamiento: _____ -20 °C a +50 °C

Peso: _____ 42 gramos (incluidas las pilas)

Advertencia: Cuando utilice el lápiz detector de campos magnéticos, asegúrese de que no entra en contacto directo con componentes peligrosos.

RS Components no será responsable de ningún daño o responsabilidad de cualquier naturaleza (cualquiera que fuese su causa y tanto si hubiese mediado negligencia de RS Components como si no) que pudiese derivar del uso de cualquier información incluida en la documentación técnica de **RS**.

F	Code commande RS
166-800, 375-5422 & 457-8311	

Bâtonnet magnétique

Instrument permettant de contrôler le magnétisme, facile à utiliser et sans contact métallique.

Disponible en 3 versions :

- * Bâtonnet magnétique, code commande RS 375-5422



- * Bâtonnet magnétique EEx à sécurité intrinsèque, code commande RS 457-8311 et IECEx à sécurité intrinsèque, code commande RS 166-800 avec la catégorie d'approbation EEx ib IIC T4

Quelques exemples d'utilisation

- Vérification du fonctionnement d'électrovannes dans un équipement de contrôle pneumatique et hydraulique.
- Vérification des relais avec bobines et électrovannes à commande électrique dans tous les types de véhicules et de machines.
- Vérification des électrovannes lors de l'entretien des brûleurs à mazout.

Le voyant témoin s'allume immédiatement et sans contact métallique dès qu'un champ magnétique est localisé (par exemple, une bobine activée dans une électrovanne). Le voyant témoin réagit à tous les types de champs magnétiques, du courant alternatif ou continu aux aimants permanents.

Mode d'emploi

- Vérifiez d'abord les piles, conformément à la section « Vérification du fonctionnement » ci-dessous.
- Touchez simplement l'objet à vérifier avec la sonde du bâtonnet magnétique. Si le voyant s'allume, l'objet a un champ magnétique.
- Il n'est pas nécessaire de dévisser l'objet à vérifier de la monture de l'équipement pour effectuer la vérification. Vous pouvez même vérifier une bobine magnétique à travers son dispositif de protection.
- Il n'est pas nécessaire d'arrêter la machine ou l'équipement pour effectuer la vérification.
- Parfois, des champs de fuite provenant des équipements voisins peuvent faire clignoter momentanément le voyant témoin. A proximité d'une bobine magnétique activée, cependant, le voyant témoin restera allumé de façon continue.

Vérification du fonctionnement

Dévissez l'aimant de vérification (sur le capot de l'instrument) et le placer sur la sonde, qui devrait s'allumer. Si le voyant témoin ne s'allume pas, changez les piles.

Remplacement des piles

Bâtonnet magnétique versions EEx et IECEx

Codes commande RS 457-8311 et 166-800

- Remplacez les piles uniquement en dehors de la zone dangereuse.
- Utilisez exclusivement les piles agréées répertoriées dans le Tableau 1
- L'utilisation d'autres piles est interdite. Elle entraînerait l'invalidation de la certification ATEX et IECEx

Tableau 1
Piles agréées

Quantité	Type
2	Duracell Plus AAA/LR03 (code commande RS 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

Version non EEx, code commande RS 375-5422

- Deux piles standard AAA (utiliser le code commande RS 591-657)

Pour changer les piles, dévissez complètement le capot à l'arrière de l'instrument. Installez les piles en plaçant le pôle positif face au voyant témoin (sonde de l'instrument).

Spécifications – Bâtonnet magnétique

Température de fonctionnement : _____ -20°C à +50°C

Poids : _____ 42 grammes (avec piles)

Avertissement : lorsque vous utilisez le bâtonnet magnétique, évitez tout contact direct de ce dernier avec des pièces dangereuses sous tension.

La société RS Components n'est pas responsable des dettes ou pertes de quelle que nature que ce soit (quelle qu'en soit la cause ou qu'elle soit due ou non à la négligence de la société RS Components) pouvant résulter de l'utilisation des informations données dans la documentation technique de **RS**.

I	Codici RS
166-800, 375-5422 & 457-8311	

Indicatore di campi magnetici a stilo

Uno strumento di facile impiego per rilevare magnetismi senza contatto metallico.

Disponibile in 3 versioni:

- * Indicatore di campi magnetici a stilo codice RS 375-5422



- * Indicatore di campi magnetici a stilo EEx intrinsecamente sicuro, codice RS 457-8311 e IECEx intrinsecamente sicuro, codice RS 166-800, categoria di approvazione EEx ib IIC T4

Esempi di utilizzo

- Test di valvole a solenoide in apparecchiature a controllo idraulico e pneumatico, durante il funzionamento.
- Test di relé con bobine e di valvole a solenoide a controllo elettrico in tutti i tipi di macchine e veicoli
- Test di valvole a solenoide durante la manutenzione di bruciatori a combustibile liquido.

In presenza di un campo magnetico l'indicatore luminoso si accende immediatamente e senza alcun contatto metallico; ad esempio una bobina attiva in una valvola a solenoide. L'indicatore luminoso reagisce a tutti i tipi di campi magnetici: dalla corrente alternata o continua ai magneti permanenti.

Istruzioni per l'uso

- Controllare prima le batterie in base alle istruzioni fornite nella sezione "Verifica funzionale".
- Toccare l'oggetto da verificare con la sonda dell'indicatore a stilo. Se la spia luminosa si accende, indica che nell'oggetto c'è un campo magnetico.
- Per eseguire il test non è necessario svitare l'oggetto dal suo supporto di montaggio. È possibile eseguire il test di una bobina magnetica anche attraverso la copertura di protezione.
- È possibile eseguire il test senza arrestare la macchina o l'apparecchiatura.
- A volte, campi magnetici di dispersione provenienti da dispositivi posti nelle vicinanze potrebbero provocare l'accensione temporanea della spia luminosa. Tuttavia, in prossimità di una bobina magnetica attiva, l'indicatore fornisce una luce continua.

Verifica funzionale

Svitare il magnete (posto sul cappuccio dello strumento) e avvicinarlo alla sonda, che dovrebbe illuminarsi. Se la spia non si accende, sostituire le batterie.

Sostituzione della batteria

Indicatore di campi magnetici a stilo EEx e IECEx versioni

codice RS 457-8311 e 166-800

- Sostituire le batterie solo al di fuori dall'area a rischio
- Utilizzare esclusivamente le batterie approvate, elencate nella tabella 1
- L'uso di batterie diverse è vietato e rende nulla la certificazione ATEX e IECEx.

Tabella 1
Batterie approvate

Quantità	Tipo
2	Duracell Plus AAA/LR03 (codice RS 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

Versione non EEx codice RS 375-5422

- 2 batterie AAA (Utilizzare codice RS 591-657)

Per sostituire le batterie, svitare completamente il cappuccio sul retro dello strumento. Le batterie sono installate con il polo positivo rivolto verso la spia luminosa (sonda dello strumento).

Specifiche - Indicatore di campi magnetici a stilo

Temperatura di esercizio _____ da -20°C a +50°C

Peso: _____ 42 grammi (incluse le batterie)

Avvertenza: durante l'uso, accertarsi che l'indicatore di campi magnetici a stilo non entri in contatto diretto con parti sotto tensione pericolosa.

La RS Components non si assume alcuna responsabilità in merito a perdite di qualsiasi natura (di qualunque causa e indipendentemente dal fatto che siano dovute alla negligenza della RS Components), che possono risultare dall'uso delle informazioni fornite nella documentazione tecnica.